
Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

323

00:20:01 --> 00:20:02
Les flics sont après lui !

324

00:20:03 --> 00:20:07
Je le fais maintenant,
et ce sera peut-être pour de bon.

325

00:20:12 --> 00:20:14
Ne me regardez pas.

326

00:20:15 --> 00:20:18
Ça prend combien de temps
pour faire trois kilomètres ?

327

00:20:18 --> 00:20:20
Pour eux, des années.

328

00:20:20 --> 00:20:23
Je vais les chercher ? Et je les ramène ?

329

00:20:23 --> 00:20:25
Je ne sais pas. Donne-moi une seconde.

330

00:20:25 --> 00:20:28
Bon sang ! À chaque fois.

331

00:20:28 --> 00:20:32
Pourquoi on envoie toujours JJ et Kiara ?
Il n'y a pas plus lents qu'eux.

332

00:20:32 --> 00:20:35
Bon sang ! Ça nous arrive toujours.

333

00:20:40 --> 00:20:43
On se retrouve toujours
dans ces plans foireux.

334

00:20:43 --> 00:20:48
Bien. Voilà ce qu'on pourrait faire.

335

00:20:48 --> 00:20:51
On trouve un moyen de faire levier
et tu la sors.

336
00:20:51 --> 00:20:53
- Un bout de bois.
- Ça marche.

337
00:20:53 --> 00:20:55
D'accord. Sois prudent.

338
00:20:56 --> 00:20:58
- Dis-moi si tu trouves un truc.
- Oui.

339
00:21:02 --> 00:21:04
- Hé, Pope !
- Oui ?

340
00:21:04 --> 00:21:06
Au moins un mètre de long.
De gros morceaux.

341
00:21:06 --> 00:21:07
- D'accord.
- OK.

342
00:21:12 --> 00:21:16
Hé, arrête-toi au magasin.
J'ai besoin de provisions.

343
00:21:22 --> 00:21:25
Crackers, haricots et thon.
Et du sel et du poivre.

344
00:21:25 --> 00:21:26
- Oui.
- Pour cinq jours.

345
00:21:26 --> 00:21:27
Je sais.

346
00:21:39 --> 00:21:42

- Vous êtes un mauvais père. Vous savez ?
- Oui, amen.

347

00:21:43 --> 00:21:44
Merci pour le tuyau.

348

00:21:45 --> 00:21:48
Vous savez combien
votre fils est spécial ?

349

00:21:49 --> 00:21:51
La moindre idée ?

350

00:21:52 --> 00:21:54
C'est un voleur, voilà tout.

351

00:21:57 --> 00:21:58
Et vous ?

352

00:21:59 --> 00:22:01
Un pauvre pêcheur local

353

00:22:01 --> 00:22:04
juste bon à picoler et emmerder les gens.

354

00:22:05 --> 00:22:06
Pas très impressionnant.

355

00:22:07 --> 00:22:12
Tu parles comme ta mère.
Elle était comme ça au lycée.

356

00:22:13 --> 00:22:15
Toujours à se croire meilleure
que les autres.

357

00:22:15 --> 00:22:17
Princesse Kook.

358

00:22:22 --> 00:22:24
Je parie que tu es comme ta maman.

359

00:22:26 --> 00:22:28

À profiter des vilains garçons.

360

00:22:30 --> 00:22:33

Tu es une sale ingrate, comme elle ?

361

00:22:35 --> 00:22:36

Sûrement.

362

00:22:37 --> 00:22:38

Mlle Figure Huit,

363

00:22:38 --> 00:22:42

sur ses grands chevaux,
à faire la belle dans la voiture de papa.

364

00:22:45 --> 00:22:47

Ne parlez pas de ma famille.

365

00:22:49 --> 00:22:50

Hé.

366

00:22:58 --> 00:23:01

- Finissons-en, d'accord ?
- Oui.

367

00:23:10 --> 00:23:12

Beurk.

368

00:23:28 --> 00:23:29

Ça fera l'affaire.

369

00:23:29 --> 00:23:32

- Pope, viens m'aider !
- Une seconde. J'arrive.

370

00:23:42 --> 00:23:43

John B ?

371

00:23:44 --> 00:23:45

À l'aide !

372

00:23:46 --> 00:23:48

Pope ! John B !

373

00:23:48 --> 00:23:50

Pope ! J'ai besoin d'aide !

374

00:23:51 --> 00:23:53

John B ! Tiens bon !

375

00:23:54 --> 00:23:55

Qu'est-ce qui se passe ?

376

00:23:57 --> 00:23:59

- Pope ! Vite !

- John B !

377

00:23:59 --> 00:24:01

Pope, un alligator le tient !

378

00:24:06 --> 00:24:07

John B.

379

00:24:08 --> 00:24:09

John B !

380

00:24:26 --> 00:24:27

Ça va ? Putain de merde !

381

00:24:31 --> 00:24:32

- Allons-y.

- Allez.

382

00:24:34 --> 00:24:36

- Allez !

- Dans la Twinkie !

383

00:24:46 --> 00:24:49

Tu devrais lui passer le bonjour.

384

00:24:49 --> 00:24:50

La ferme.

385

00:24:50 --> 00:24:51

Faites vite.

386

00:24:53 --> 00:24:54

Allez.

387

00:24:55 --> 00:24:56

Hé, Luke.

388

00:24:59 --> 00:25:00

Allez.

389

00:25:09 --> 00:25:13

Tu devais faire ça ?
Tu devais t'en prendre à elle ?

390

00:25:13 --> 00:25:19

- J'ai dit la vérité. Elle a pas aimé.
- Tout ce que j'ai, tu le gâches.

391

00:25:20 --> 00:25:24

Je fais pas exprès. C'est comme ça.

392

00:25:36 --> 00:25:37

Le plein est fait...

393

00:25:41 --> 00:25:43

mais ça te mènera seulement
à Jacksonville.

394

00:25:45 --> 00:25:48

- Tu as de l'argent pour l'essence ?
- D'après toi ?

395

00:25:48 --> 00:25:50

Non. Je me débrouillerai.

396

00:25:58 --> 00:25:59

Papa.

397

00:26:06 --> 00:26:08
Viens là, fiston.

398

00:26:11 --> 00:26:15
- J'aurais pu être meilleur.
- Je n'étais pas parfait non plus.

399

00:26:15 --> 00:26:18
Peu importe que tu ne sois pas parfait.

400

00:26:19 --> 00:26:20
Tu as un bon cœur.

401

00:26:25 --> 00:26:27
Allez. On ne va pas finir comme ça.

402

00:26:27 --> 00:26:30
Je vais au Yucatan.
Je reviendrai peut-être pas.

403

00:26:31 --> 00:26:32
Tout va bien se passer.

404

00:26:35 --> 00:26:36
Non.

405

00:26:37 --> 00:26:39
Peut-être dans la prochaine vie.

406

00:26:41 --> 00:26:43
Allez, J. Sois pas comme ça.

407

00:26:55 --> 00:26:57
Prends soin de toi, papa.

408

00:28:05 --> 00:28:06
Où est la croix, Denmark ?

409

00:28:07 --> 00:28:08
Allez.

410

00:28:12 --> 00:28:15
Elle croit que la robe de chambre
est magique ?

411

00:28:16 --> 00:28:17
À fond.

412

00:28:17 --> 00:28:20
Elle n'a plus d'autre espoir.
Pourquoi pas ?

413

00:28:20 --> 00:28:22
Mais la croix, elle existe ?

414

00:28:24 --> 00:28:26
Elle a existé. C'est un fait historique.

415

00:28:27 --> 00:28:28
Elle est précieuse ?

416

00:28:29 --> 00:28:34
Elle mesure 1,80 m, plaquée or,
avec des diamants. Tu en penses quoi ?

417

00:28:35 --> 00:28:36
Je demandais juste.

418

00:28:38 --> 00:28:39
Merde.

419

00:28:44 --> 00:28:49
Salut, Rafe. Je viens en paix.
Je viens juste voir Sarah.

420

00:28:49 --> 00:28:53
Sarah n'est pas là.
Va la chercher ailleurs.

421

00:28:53 --> 00:28:55
Comment ça, pas là ?
Je lui ai parlée.

422

00:28:56 --> 00:28:58
Je suis censé la retrouver ici.

423

00:28:58 --> 00:28:59
Comment je saurais où elle est ?

424

00:29:00 --> 00:29:03
Écoute-moi bien, Top,

425

00:29:03 --> 00:29:07
je n'ai rien contre toi,
même si tu m'as déçu l'autre soir.

426

00:29:07 --> 00:29:10
Vraiment ? Tu étais trop défoncé

427

00:29:10 --> 00:29:13
pour te souvenir que tu noyais ta sœur ?

428

00:29:13 --> 00:29:15
Noyer ? Non. Je ne la noyais pas.

429

00:29:15 --> 00:29:18
- J'ai été provoqué. D'accord ?
- Laisse tomber.

430

00:29:18 --> 00:29:20
Je veux pas qu'elle soit avec John B.

431

00:29:21 --> 00:29:23
C'est ce que tu crois ?

432

00:29:24 --> 00:29:26
Elle est avec John B.

433

00:29:27 --> 00:29:28
Elle serait où, sinon ? Hein ?

434

00:29:29 --> 00:29:32
Ou elle en a trouvé un autre gogo ?

435

00:29:33 --> 00:29:36

J'ai oublié.

Je peux localiser son téléphone.

436

00:29:36 --> 00:29:38

- Tu l'espionnes ?

- Mais non.

437

00:29:38 --> 00:29:41

Je veux m'assurer qu'elle est en sécurité.

438

00:29:43 --> 00:29:45

Je peux voir ça ? Oh, oui.

439

00:29:45 --> 00:29:46

Rends-le-moi.

440

00:29:46 --> 00:29:49

Quoi ? Du calme, d'accord ?

441

00:29:50 --> 00:29:52

Qu'est-ce qu'elle fout sur Goat Island ?

442

00:29:54 --> 00:29:55

Merde.

443

00:29:57 --> 00:29:58

- Quoi ?

- Bien sûr.

444

00:30:00 --> 00:30:01

- Rafe !

- Rentre.

445

00:30:01 --> 00:30:04

Crois-moi.

Tu fais mieux d'être loin d'elle.

446

00:30:04 --> 00:30:06

Renfield, j'ai quelque chose. Allons-y.

447

00:30:12 --> 00:30:14
Attention. Ça risque de s'infecter.

448
00:30:14 --> 00:30:15
Ouais !

449
00:30:16 --> 00:30:19
Tu es chanceux.
Ça n'a pas trop sectionné le muscle.

450
00:30:19 --> 00:30:24
Chanceux ? J'ai été mordu par un alligator
et ma voiture est sous l'eau.

451
00:30:24 --> 00:30:28
Tu as de quoi faire un bandage
pour arrêter le saignement ?

452
00:30:37 --> 00:30:38
Et quand ça veut pas.

453
00:30:40 --> 00:30:41
Regardez qui voilà.

454
00:30:41 --> 00:30:45
La tortue et la tortue.
Avec seulement deux heures de retard.

455
00:30:45 --> 00:30:47
Vous étiez où ?

456
00:30:48 --> 00:30:49
Complications paternelles.

457
00:30:50 --> 00:30:51
Luke était au Château.

458
00:30:51 --> 00:30:54
Super !
Pendant que tu t'amusais avec ton père,

459
00:30:54 --> 00:30:56

John B a été attaqué.

460

00:30:56 --> 00:30:58

- Vraiment ?

- On dirait une blague ?

461

00:30:58 --> 00:30:59

Qu'est-ce qui s'est passé ?

462

00:31:00 --> 00:31:02

- J'ai été mordu !

- Par un alligator !

463

00:31:02 --> 00:31:04

Arrêtez de m'engueuler.

J'ai pris des risques.

464

00:31:04 --> 00:31:07

On gueule, car ça fait 20 minutes...

465

00:31:07 --> 00:31:08

On s'est dépêchés.

466

00:31:11 --> 00:31:12

La ferme !

467

00:31:16 --> 00:31:19

Sérieusement, j'en peux plus. D'accord ?

468

00:31:21 --> 00:31:23

Tout le monde arrête une seconde.

469

00:31:26 --> 00:31:32

Écoutez, j'ai aidé mon père
à quitter cette île pour de bon.

470

00:31:32 --> 00:31:34

Il ne reviendra jamais.

471

00:31:34 --> 00:31:37

Comme on dit en espagnol : "Bon voyage".

472
00:31:39 --> 00:31:41
C'est pas la bonne langue.

473
00:31:41 --> 00:31:42
Tout ce qu'on a...

474
00:31:43 --> 00:31:48
Et je sais que je n'ai que vous.
D'accord ? Vous.

475
00:31:52 --> 00:31:55
Et je suis passé trop près de vous perdre.

476
00:31:55 --> 00:31:59
Tu as failli te noyer.
Pope, tu as été enlevé.

477
00:31:59 --> 00:32:01
Sarah, on t'a tiré dessus.

478
00:32:01 --> 00:32:04
John B,
tu as failli finir dans un alligator.

479
00:32:04 --> 00:32:07
S'en prendre les uns aux autres,
c'est des trucs de Kooks.

480
00:32:08 --> 00:32:10
On ne fait pas ça.

481
00:32:10 --> 00:32:11
OK ? On est des Pagues.

482
00:32:14 --> 00:32:16
Désolé, ça fait beaucoup.

483
00:32:16 --> 00:32:18
Je ne voulais pas...

484
00:32:20 --> 00:32:22

Bon. D'accord.

485

00:32:22 --> 00:32:23

- Bravo.

- Ouah !

486

00:32:23 --> 00:32:26

De loin le meilleur discours
de l'histoire.

487

00:32:26 --> 00:32:29

- Je pleure.

- Mais pense à un stage de langues.

488

00:32:29 --> 00:32:31

- Bosse ton espagnol et ton français.

- Oui.

489

00:32:31 --> 00:32:34

On devrait "voyager" loin d'ici.

490

00:32:34 --> 00:32:36

Bon, sortons cette foutue Twinkie.

491

00:32:36 --> 00:32:39

Continue. Continue.

Elle est presque sortie.

492

00:32:40 --> 00:32:42

Continue. Doucement !

493

00:32:42 --> 00:32:43

Sarah, à droite.

494

00:32:43 --> 00:32:45

- Redresse.

- Je le fais !

495

00:32:47 --> 00:32:51

La Twinkie est en vie ! Allez !

496

00:32:52 --> 00:32:56

IL LES A DÉPOUILLÉS ET LAISSÉS MOURIR.

497

00:33:08 --> 00:33:12

Tu dis que Denmark Tanny
a décidé de cacher la croix ici ?

498

00:33:13 --> 00:33:15

Séparons-nous.

499

00:33:15 --> 00:33:19

Bien, si j'étais une croix
cachée dans une vieille église,

500

00:33:19 --> 00:33:20

je serais où ?

501

00:33:21 --> 00:33:23

Tu es sûr que Denmark
a caché la croix ici ?

502

00:33:23 --> 00:33:26

- C'est la bonne église ?
- Elle doit être par ici.

503

00:33:26 --> 00:33:31

Et si on devait appuyer
sur un bouton secret ou jouer un accord,

504

00:33:31 --> 00:33:33

et soudain,

505

00:33:33 --> 00:33:35

le sol s'ouvre et révèle les catacombes,

506

00:33:36 --> 00:33:37

sur lesquelles on est ?

507

00:33:37 --> 00:33:39

Essayons plutôt de trouver des indices.

508

00:33:39 --> 00:33:40

C'est pas Fort Boyard.

509

00:33:40 --> 00:33:42

Elle doit être ici.

510

00:33:43 --> 00:33:44

Allez.

511

00:33:44 --> 00:33:47

Où on peut cacher une croix géante ?

512

00:33:47 --> 00:33:50

Non. Pas question de se retrouver
dans une course au trésor

513

00:33:50 --> 00:33:52

qui mène à une église vide.

514

00:33:52 --> 00:33:55

Oui. Mais je ne sais pas quoi te dire.

515

00:33:55 --> 00:33:58

Les indices nous ont menés ici.
La croix est dans cette église.

516

00:34:01 --> 00:34:02

Pope, tout ira bien.

517

00:34:02 --> 00:34:05

On s'est déjà plantés,
mais on s'en est toujours sortis.

518

00:34:05 --> 00:34:08

- On va la trouver.

- Il a raison.

519

00:34:09 --> 00:34:12

On doit juste y réfléchir avec logique.

520

00:34:12 --> 00:34:15

Où cacher une croix en or
de deux mètres de haut ?

521

00:34:20 --> 00:34:21

Quoi ?

522

00:34:35 --> 00:34:37

Oh, mon Dieu ! Regardez.

523

00:34:43 --> 00:34:44

Pope.

524

00:34:45 --> 00:34:46

- Non !

- Pope escalade.

525

00:34:47 --> 00:34:48

- Non.

- Attends.

526

00:34:48 --> 00:34:51

- Attends. C'est dingue.

- Cette église est vieille.

527

00:34:51 --> 00:34:54

- Je vais...

- Très vieille. C'est de la folie.

528

00:34:55 --> 00:34:58

Cette église doit avoir au moins 200 ans.

529

00:34:58 --> 00:34:59

Oui. C'est trop dangereux.

530

00:35:00 --> 00:35:01

Soyons clairs.

531

00:35:01 --> 00:35:03

On peut pas dire que tu sois coordonné.

532

00:35:04 --> 00:35:06

- Tu comprends ?

- Hé, Pope.

533

00:35:06 --> 00:35:08
Bien, celle-là est en bois massif.

534
00:35:08 --> 00:35:10
Je vais essayer l'autre poutre.

535
00:35:10 --> 00:35:13
Pope, c'est tout pourri. Tu saisis ?

536
00:35:15 --> 00:35:16
Doucement !

537
00:35:16 --> 00:35:18
Pope, je suis désolé, mais c'est du bois.

538
00:35:18 --> 00:35:22
Non. Elle doit être ici. Je le sais.

539
00:35:22 --> 00:35:25
Fais gaffe au nid de guêpes géant
au-dessus de toi.

540
00:35:25 --> 00:35:26
Oui.

541
00:35:28 --> 00:35:32
Avance doucement.
Sans à-coups. D'accord ?

542
00:35:37 --> 00:35:39
- Oh ! Hé !
- Mon Dieu !

543
00:35:42 --> 00:35:42
Regardez !

544
00:35:44 --> 00:35:45
C'est creux.

545
00:35:45 --> 00:35:47
- Un pied de biche !
- Je reviens.

546

00:35:47 --> 00:35:51

Tu vas faire quoi ? C'est mieux
si l'église s'effondre pas sur nous.

547

00:36:21 --> 00:36:22

Sarah !

548

00:36:22 --> 00:36:24

Hé. Pope.

549

00:36:24 --> 00:36:25

- Lance-le.

- Oui.

550

00:36:25 --> 00:36:26

Vraiment ?

551

00:36:26 --> 00:36:28

- Sortez vos casques.

- Attends.

552

00:36:29 --> 00:36:30

Je l'ai !

553

00:36:31 --> 00:36:32

Pas mal.

554

00:36:32 --> 00:36:36

Pope, le nid de guêpes est juste là.

555

00:36:36 --> 00:36:39

- Vas-y doucement.

- Compris.

556

00:36:45 --> 00:36:46

Hé...

557

00:36:53 --> 00:36:54

C'est quoi, ça ?

558

00:36:55 --> 00:36:56
Vous voyez ça ?

559

00:37:05 --> 00:37:06
Bordel de merde.

560

00:37:07 --> 00:37:09
Elle est là. Mon Dieu !

561

00:37:10 --> 00:37:12
- Tu as réussi.
- C'est quoi ?

562

00:37:15 --> 00:37:18
Merde ! Oh, mon Dieu !

563

00:37:18 --> 00:37:20
On a réussi !

564

00:37:21 --> 00:37:22
Oui !

565

00:37:22 --> 00:37:24
- Mon Dieu !
- Continue !

566

00:37:25 --> 00:37:27
- Oui !
- Putain de merde !

567

00:37:27 --> 00:37:30
- Je croyais que tu étais fou.
- On a réussi !

568

00:37:32 --> 00:37:34
Elles me piquent.

569

00:37:38 --> 00:37:40
- Attends !
- Des coussins.

570

00:37:40 --> 00:37:42

- Bougeons le banc ! Allez !
- John B !

571
00:37:42 --> 00:37:43
Pope, attends !

572
00:37:44 --> 00:37:45
Je tiens plus !

573
00:37:47 --> 00:37:49
- Pope !
- Accroche-toi !

574
00:37:49 --> 00:37:50
- Tiens bon !
- Tiens bon !

575
00:37:50 --> 00:37:53
- Je glisse.
- Accroche-toi !

576
00:37:55 --> 00:37:59
Pope, ça va ?

577
00:37:59 --> 00:38:01
- Rien de cassé ?
- Tu te sens bien ?

578
00:38:02 --> 00:38:04
- Ça va ?
- Tu es tombé comme une pierre.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.